

ཕྱི་མའི་བསྐྱོ་བ་བདེ་ཆེན་སྐུར་འགྲུབ་དང་སྒྲོན་ལམ།།

【大樂をすみやかに実現するマニ回向の願文】

ནམ་གྲུ་ཅུ་དེ་ཕྱ་ཇཱ་གི་ཀྱི་ཡི། NAMO GURU DEVA DĀKINĪYE

དུས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ། །འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྐུན་རས་གཟིགས།

とう すむ で わる しえく ぱ ちよ き く | ど どうく せむ ちえん くん ら ちえん れ すいく |

三世の善逝諸仏の法身よ | 六道有情を慈眼で見そなわす |

ནམ་མཁའ་ལྷ་བུར་བྱུང་པའི་བཅུ་གཅིག་ཞལ། །གཟི་བརྗིད་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

なむ か た ぶる きゃプ ペ ちゆ ちク しエル | すい じ お ぱク め ら ちゃク つエル ろ |

虚空のごとくにあまねき十一面 | 無量の光明威容に頂礼す |

ཨོཾ་མའི་པདྨེ་ཕྱོ་ཏྱི། OM MANI PADME HŪM HRĪH

།འདྲིན་པ་མཉམ་མེད་ཐུབ་དབང་ཤུགས་ཏོག། །སྤྱོད་པ་བཅུ་ལྔ་བ་རྒྱ་མཚོ་སྤུལ་དང་བཅས།

でん ば にやむ め とらう わん しゃ きえ とく | ちよく ちゆ ぎえル わ ぎや つお せ たん ちえ |

無比なる導師釈迦牟尼頭上には | 海のごとなる諸仏諸菩薩が |

།བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཚོད་སྒྲིན་དུ། །སློང་པོ་ཡི་གེ་དུག་མས་འབྲུང་བར་ཤོག།

か ぎゆ ら ま なむ き ちよ でいん とら | にん ぽ い け どうく め じゆん わる しょく |

カギューの上師の供養は雲となり | 六字の真言精華をあらわせよ |

།ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱ་ཏྲི། OM MANI PADME HŪM HRĪH

།འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་ཚེགས་དང་། །མ་འོངས་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་བསགས་དང་།

で ペ さん ぎえ なむ き ごん ぞく たん | ま おん さん ぎえ なむ き つおク さク たん |

過去の諸仏の願いが実現し | 未来の諸仏の資料が積重して |

།ད་ལྟ་བུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་བརྟན་དུ། །སློང་པོ་ཡི་གེ་དུག་མས་འབྲུང་བར་ཤོག།

た ンだ しゆク ば なむ き しゃプ てん とら | にん ぽ い げ どうく め じゆん わる しょく |

現在諸仏の長く世にありて | 六字の真言精華をあらわせよ |

།ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱ་ཏྲི། OM MANI PADME HŪM HRĪH

ལས་གྲིས་འབྲེལ་བའི་ཕ་མ་སྲོལ་དཔོན་དང་། །གཉེན་འདུན་མཐུན་གྲོགས་རེ་ཞིང་སྟོས་པ་རྣམས།

れ き でル うえ ば ま ろプ ぽん たん | にえん どうん とうん どく れ しん と ば なむ |

縁につながる父母なる阿闍梨たち | 親族法友願いを持つ者ら |

མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྲིས་ལམ་སྤྲོད་ས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྲིས་སློབས།

ごん ぽ ちえん れ すいく き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱ་ཏྱི། OM MANI PADME HŪM HRĪH

དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཆགས་སྤང་ཚོངས་གསུམ་གྱི། །ནད་གདོན་དག་བགོགས་ཚེ་ལན་བདུད་སྡེ་རྣམས།

て ら てん ね ちゃく だん もん すむ き | ね どん だ げく つえ れん どう で なむ |

はたまた貪り怒りや愚かさの | 怨敵^{おんてき}病魔や悪鬼である者も |

མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྲིས་ལམ་སྤྲོད་ས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྲིས་སློབས།

ごん ぽ ちえん れ すいく き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱ་ཏྱི། OM MANI PADME HŪM HRĪH

མི་བཟེང་ལུས་པའི་སྤྱིན་བདག་རྒྱན་ཅན་དང་། །མ་བཟེང་གསུངས་པའི་སྤྱིན་བདག་ཕོ་མོ་རྣམས།

み じえ しゆ ペ ちん だく でいん ちえん たん | ま じえ すん ペ ちん だく ぼ も なむ |

忘れてならぬ施主や恩人や | 忘れられない男女の施主たちを |

མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྐྱོད་དམ། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ごん ぼ ちえん れ すいく きらむ などん | で わ ちえん とう きえ わる ちん きろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱ་ཏྲི་ ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་སྐྱ་མ་དགོ་འདུན་དགོར། །སྐྱུ་སྐྱུང་དང་ཟས་བཟེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

く すん とうく てん ら ま げん どうん こる | くる で ぜ てん ペ せむ ちえん なむ |

身^{しんくゐ}口意頼る上師^{そうじゆ}と僧衆たち | 財物食物供える有情たち |

མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྐྱོད་དམ། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ごん ぼ ちえん れ すいく きらむ などん | で わ ちえん とう きえ わる ちん きろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱ་ཏྲི་ ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

ལྷོག་སྤྱོད་རྒྱལ་སྤོན་འབངས་དང་མི་ངན་གྱིས། །བྲིལ་མེད་གཡོ་སྤྱོད་ངན་སེམས་འཆང་བ་རྣམས།

でいク ちょ ぎヤル ろん ぱん たん み ンげん き | テル め よ ぎゆ ンげん せむ ちゃん わ なむ |

暴君大臣や悪党大衆ら | 無恥で嘘つき悪心持つ者も

ལམ་གོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྤྱོད་སྤངས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

ごん ぼ ちえん れ すいク き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུྃ་ཏུྃ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

མི་དག་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དང་། །དེ་དང་ཉེ་ལྔ་སྤྱོད་པའི་ལས་ངན་རྣམས།

み げ ちゆ たん つあむ め ンが ぼ たん | で だん に ンが ちょ ペ れ ンげん なむ |

十^{とお}の不善と五^{むげんざい}つの無間罪 | それらに近^{あくごう}き悪業なせる者 |

ལམ་གོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྤྱོད་སྤངས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

ごん ぼ ちえん れ すいク き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུྃ་ཏུྃ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

།བསྐྱོད་ཡིག་སྐྱུ་མོ་ལག་ན་བྱིན་པ་དང་། །གཤེན་པོའི་བླ་སྐྱེལ་སྤངས་པའི་ཚེ་འདས་རྣམས།

ンゴ いく きゃ も らく な ちん ぽ たん | しん ぼ せ けル らん ペ つえ で なむ |

回向の文えこう ふみを手向ける者たちと | 供物を受けとる死もうじやしたる亡者たち |

།མགོན་པོ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྐྱོད་དམ། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ごん ぼ ちえん れ すいく き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊チエンレシき観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

།ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱི་ཏཱི་། OM MANI PADME HŪM HRĪH

།ཤི་བ་རྣེ་བས་ཐོས་དང་མིག་གིས་མཐོང་། །འཇིག་རྟེན་ཁམས་གྱི་ཚེ་འདས་མ་ལུས་པ།

し わ な うえ と たん みく き とん | じく てん かむ き つえ で まる ぽ |

耳にて死を聞き目にて死を見たる | 世間の人にあまさず死に至る |

།མགོན་པོ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྐྱོད་དམ། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ごん ぼ ちえん れ すいく き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊チエンレシき観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

།ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱི་ཏཱི་། OM MANI PADME HŪM HRĪH

ལྷི་ཤི་ལུག་ཤི་ལ་རོ་རྒྱ་རོ་སོགས། །དག་མེད་སྤྲིག་མེད་བར་དོར་འབྲུམས་པ་རྣམས།

でい し むく し ら ろ ち ゅ ろ そく | げ め でい く め ば る と る きやむ ば なむ |

刀や餓えて山や川に死に | 善なく悪なく中有に迷う者 |

ལམ་གོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྲིས་ལམ་སྤྲོད་ས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྲིས་སློབས།

ごん ぼ ちえん れ すい く き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏཱ་ཏྲི་ཏྲི་ ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

འོ་ཞོ་འབྲུངས་པའི་མ་འབྲི་བྱིན་ཅན་དང་། །ཤ་ཁྲག་ཟོས་པའི་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།

お しょ とうん ペ ま でい でいん ちえん たん | しゃ だく そ ペ せむ ちえん ま る ば |

ミルクやチーズをくださる母牛や | 血肉^{けつにく}いただく畜生残りなく |

ལམ་གོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྲིས་ལམ་སྤྲོད་ས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྲིས་སློབས།

ごん ぼ ちえん れ すい く き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏཱ་ཏྲི་ཏྲི་ ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

མི་སྲོག་ཁལ་བཀལ་བཞེན་པ་ཞེན་ཞིང་བདུང་། མི་འགོ་སྐྱ་སྐྱུག་མེས་སུ་མེས་པ་རྣམས།

み きょく けれ けれ しょん ぽ しょん しん どうん | みんな な ぶく も す も ぽ なむ |

重荷を乗せて打たれるものたちも | 鼻に穴あけ鋤^{すき}引くものたちも |

མགོན་པོ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྐྱོད་ས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ごん ぽ ちえん れ すいく きらむ などん | でわ ちえん とう きえ わる ちん きろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱི་ཏྲིཾ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

འདབས་གཙང་ཁམས་གསུམ་མངའ་རིས་འཇམ་བུ་གླིང་། དེ་བཞེན་གླིང་གསུམ་གླིང་ཕྱན་ཉི་འག་རྣམས།

う つあん かむ すむ ンが り ざむ ぶ りん | て しん りん すむ りん てん に おく なむ |

ウ・ツァンとカムとンガリと閻浮提^{えんぶだい} | 三洲島々陽^{した}の下なるものら |

མགོན་པོ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྐྱོད་ས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ごん ぽ ちえん れ すいく きらむ などん | でわ ちえん とう きえ わる ちん きろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱི་ཏྲིཾ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

འབྲུང་བ་ཆེན་པོ་ལྔ་ལ་གནས་བཅས་ཏེ། །གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མེད་སྤྱ་རྒྱལ་སེམས་ཅན་རྣམས།

ちゆん わ ちえん ぼ ンが ら ね ちえ て | すく ちえん すく め だ らく せむ ちえん なむ |

五大元素によりて成る者ら | 有形無形の粗细の有情たち |

མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྲིས་ལམ་སྤྲོད་ས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྲིས་སློབ་ས།

ごん ぼ ちえん れ すいく き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨཱི་ཧཱུྃ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

དམྱལ་བ་ཡི་དགས་དད་འགྲོ་ལྷ་མ་ཡིན། །ལྷ་མི་ལ་སོགས་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་རྣམས།

にやル わ い たク て ど ラ ま いん | ラ み ら そク かむ すむ せむ ちえん なむ |

地獄と餓鬼と畜生阿修羅たち | 天人人間三界有情たち |

མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྲིས་ལམ་སྤྲོད་ས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྲིས་སློབ་ས།

ごん ぼ ちえん れ すいく き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろプ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨཱི་ཧཱུྃ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

ཤྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་མཐའ་ལས་འདས། །དེ་བཞིན་གཏིང་དཔག་དཀའ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

ちやく ちゆ しん かむ らぷ じゃむ た れ で | て しん ていん ぱく か うえ せむ ちえん なむ |

十方無辺の世界に住まいする | 数えることもできない諸有情を |

མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྱིས་ལམ་སྤྲོད་ས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

ごん ぼ ちえん れ すいく き らむ な どん | で わ ちえん とう きえ わる ちん き ろぷ |

尊^{チエンレシ}き観音彼らを導きて | 極樂浄土に往生させたまえ |

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། OM MANI PADME HŪM HRĪH

དགེ་སྲོང་དགོན་མཚན་ཚས་སྐབས་གྱིས་མཇེད་པའོ།།

比丘コンチョク・チョキヤブ記したまう。